

**Great Way of the Third Salvation**

**Eighty Eighth Year**

**Tay Ninh Holy See**

**\*\*\*\***

**REPORT**

Re: The Government and the Public Security Police of City of Vinh Long Interfering into the Internal Affairs of Cao Dai Religion

To: - Ms. FARIDA SHAHEED, Special Rapporteur on Cultural Rights, UN Human Rights Council  
- US Administration and Congress

We: Sub-dignitary Nguyen Kim Lan, Acting Chief of Religious District of Chau Thanh, Vinh Long, and Deputy Chair of Representative Committee of the Popular Council of Cao Dai Church;

Sub-dignitary Nguyen Bach Phung, Acting Female Chief of the Religious District of Chau Thanh, Vinh Long, and Secretary of the Representative Committee of the Popular Council of Cao Dai Church;

hereby report to the Special Rapporteur and to the US Administration and Congress the following incident.

On the first day of the tenth month of the Year of the Snake (03 November, 2013), a ceremony was held at the home of Sub-dignitary Nguyen Kim Lan, 191/8A, Lo Ren Street, Block 1, Ward 4, Vinh Long City, to commemorate the passing away of Student Priest Thai Kim Thanh, the late Chief of Religious District of Chau Thanh, Vinh Long.

This was the ninth such annual commemoration, in accordance to the tradition of the Vietnamese people, which has been kept through the ages, in the memory of ancestors and also to honor those who contributed to society or religion as well as those who served humanity -- a tradition that all Vietnamese people know about and respect.

However, ironically, officials of the government, the public security police of Ward 4, and the police of the City of Vinh Long came in a large contingent to the home of Sub-dignitary Nguyen Kim Lan, including:

1. Chau Nguyen Minh Thuc, Deputy Chair of the People's Committee of Ward 4, City of Vinh Long, Vinh Long Province
2. Pham Thanh Le, Chair of the Fatherland Front of Ward 4, City of Vinh Long, Vinh Long Province
3. Tran Dang Khoa, Chair of the Farmers Association of Ward 4, City of Vinh Long, Vinh Long Province
4. Quach Hoang Loc, Secretary General of Young Communists of Ward 4, City of Vinh Long, Vinh Long Province

5. Truong Van Xieu, Chair of the Cultural Committee of Ward 4, City of Vinh Long, Vinh Long Province
6. Le Chi Dung, Chair of the Veterans Association of Ward 4, City of Vinh Long, Vinh Long Province
7. Mrs. Huynh Thi Ngoc Lan, Deputy Chair of the Women's Union of Ward 4, City of Vinh Long, Vinh Long Province
8. Ho Xuan Truyen, Chief of Block 1, Ward 4, City of Vinh Long, Vinh Long Province
9. Nguyen Tan Lac, Public Security Police agent, City of Vinh Long, Vinh Long Province

They put pressure on Sub-dignitary Nguyen Kim Lan, demanding that he must obtain the approval of the local government before proceeding with the ceremony.

Mr. Chau Nguyen Minh Thuc, Deputy Chair of the People's Committee of Ward 4, stated that: "The memorial gathering would be allowed if participants were wearing regular dress, but here you and your fellow believers wear your long dress and head turban; this means religious activities are being conducted and they must be pre-approved or registered periodically with the People's Committee, in accordance with Articles 2, 4, and 5 as specified in Decree 92."

Sub-dignitary Nguyen Kim Lan and all participants were very upset and vehemently protested the pressure from the government officials, who were backed up by the police, in order to enforce Decree 92 in an attempt to eliminate the Truth Conservation Cao Dai Denomination that was established by the Supreme Being in 1926.

The government and police have taken four steps:

Step 1: They force followers to comply with Decree 92, mandating us to seek prior approval to conduct the memorial ceremony because of the gathering of many participants. Due to the strong protest of the participants, who argued that there is no law that prohibits participation in private memorial ceremonies, the government moved to Step 2.

Step 2: The government resorted to the tactic of writing up participants for administrative violation, and demanded that Sub-dignitary Nguyen Kim Lan signs it. Sub-dignitary Nguyen Kim Lan refused to sign and participants continued to protest. The government moved to Step 3.

Step 3: The public security police of Ward 4 got involved, demanding to check the ID cards of all participants. The participants protested such an unreasonable demand because there is no law stipulating that ID cards of participants in a private memorial ceremony be inspected by the police. Finally the public security police moved to Step 4.

Step 4: The police of Ward 4 schemed with the traffic police that was stationed at the entrance of the alley [where the home of Sub-dignitary Nguyen Kim Lan was located] to stop the vehicles of all participants as they went home. The traffic police blew their whistle and checked the driver's licenses and wrote down the names of all participants.

Then the public security police of Wards 1, 2 and 8 summoned the following Cao Dai followers in for questioning:

1. Ms. Le Thi Ngoc Mai, born 1972, resident of 54/26B, Pham Hung St, Ward 2, City of Vinh Long
2. Ms. Nguyen Ngoc Xuan Uyen, born 1977, resident of 8 Vo Thi Sau St, Ward 1, City of Vinh Long
3. Ms. Thai Thi Kieu Nga, resident of Ward 8. She was instructed by the police to sign a statement never to attend any future memorial ceremony at the home of Sub-dignitary Nguyen Kim Lan. She objected to such a demand.

This is clear evidence that the government of Ward 4 and the police of the City of Vinh Long have blatantly violated the freedom of religion of citizens, interfered in the internal affairs of our religion, denied citizens of their basic rights, undermined our religious practices and caused confusion and insecurity to people of faith in our locality.

We, the community of followers of the Truth Conservation Cao Dai Denomination in Vinh Long, strongly protest the acts of pressure and interference in the internal affairs of our religion by the Communist government of Vietnam in general, which has used Decree 92 to eliminate the Cao Dai religion and other pure religions in the country.

We ask the UN High Commissioner for Human Rights, the US Administration and Congress to use your influence and demand that the Vietnamese communist authorities carries out its commitments made upon joining the United Nations, and returns freedom of religion to citizens with respect to the Cao Dai Religion as established by God, and with respect to all other pure religions.

Respectfully,

Vinh Long, the fourth day of the tenth month, Year of the Snake

06 November, 2013

Reporting individuals:

- Acting Chief of Religious District and Deputy Chair of Representative Committee of the Popular Council

Signed

Nguyen Kim Lan

- Acting Female Chief of Religious District and Secretary of Representative Committee of the Popular Council

Signed

Nguyen Bach Phung

Co-Signed by:

List of 20 affected participants

Cc:

- Prime Minister, Socialist Republic of Vietnam
- Central Government's Committee for Religious Affairs
- Chair, People's Committee of Vinh Long Province
- Chair, Religious Affairs Committee of Vinh Long Province



**H/H Chánh Trị Sự  
NGUYỄN KIM LÂN**

Sub-dignitary Nguyen Kim Lan in traditional white dress with black turban



**Hiền Tỷ Nữ CTS  
NGUYỄN BẠCH PHỤNG**

Sub-dignitary Nguyen Bach Phung in traditional white dress



Chánh Quyền và Công An P4 TPVL tỉnh Vĩnh Long đang dùng NĐ 92 để ngăn cản Lễ Giỗ tại nhà CTS Nguyễn Kim Lan ngày mừng 01/10 năm Quý Ty (đi 03/11/2013)

Authorities coming to the home of Sub-dignitary Nguyen Kim Lan to stop the memorial ceremony



Công an mặc sắc phục - thường phục đứng trước cổng vào phủ thờ H/h Cố Lễ Sanh THÁI KIM THANH ( 11 h 30 ngày 03/11/2013 )

The local police and government officials in front of the home of Sub-dignitary Nguyen Kim Lan



Ông - Nguyễn Tân Lạc  
Cán Bộ An Ninh

A plain-clothed police agent filming all activities and participants at the home of Sub-dignitary Nguyen Kim Lan



# ĐẠI ĐẠO TAM KỲ PHỔ ĐỘ

Bát Thập Bát Niên  
TÒA THÁNH TÂY NINH

\*\*\*\*\*

## BẢN TƯỜNG TRÌNH

V/V Chính Quyền, Công An Tỉnh Vĩnh Long Xâm Phạm Vào Nội Bộ Tôn Giáo Cao Đài.

Kính gọi: - Bà **FARIDA SHAHEED** Đặc Phái Viên trong lãnh vực văn hóa về Nhân Quyền thuộc Cao Ủy Liên Hiệp Quốc về Nhân Quyền,  
- Quý Cơ quan Hành Pháp và Lập Pháp Hoa Kỳ.

Chúng tôi : - Chánh Trị Sự Nguyễn Kim Lâm Quyền Đầu Tộc Đạo Châu Thành - Châu Đạo Vĩnh Long, kiêm Phó Ban Đại Diện Khối Nhơn Sanh Đạo Cao Đài,  
- Nữ Chánh Trị Sự Nguyễn Bạch Phụng Quyền Nữ Đầu Tộc Đạo Châu Thành – Châu Đạo Vĩnh Long, kiêm Từ Hàn Ban Đại Diện khối Nhơn Sanh Đạo Cao Đài - Việt nam, kính tường trình đến Bà và Cơ quan Hành Pháp, Lập Pháp Hoa Kỳ một sự việc như sau:

Vào ngày 01 – 10 – Quý Tỵ (dl 03 – 11 – 2013), tại tư gia Chánh Trị Sự Nguyễn Kim Lâm, số nhà 191/8A, Đường Lò Rèn, Khóm I, Phường 4, Thành Phố Vĩnh Long, tỉnh Vĩnh Long. Theo thường lệ hằng năm có tổ chức lễ kỷ niệm ngày Qui Thiên của Hiền Huỳnh Lễ Sanh Thái Kim Thanh – Cố Đầu Tộc Đạo Châu Thành – Châu Đạo Vĩnh Long, dân gian gọi là lễ giỗ.

Đây là lễ giỗ lần thứ 9, đó là truyền thống văn hóa lâu đời của dân tộc Việt Nam để tưởng nhớ đến nguồn cội ông bà, tổ tiên, tưởng nhớ đến những người hữu công với Đạo, với Đời, làm lợi ích cho nhơn quần xã hội, mà ai là người Việt Nam cũng phải biết và tôn trọng.

Thế nhưng, trớ trêu thay chính quyền, công an phường 4, công an Thành Phố Vĩnh Long trực tiếp kéo đến nhà Chánh Trị Sự Nguyễn Kim Lâm với đủ các ban bộ gồm các Ông có tên sau đây:

- 1- Châu Nguyễn Minh Thức Phó Chủ Tịch UBND Phường 4 TPVL Tỉnh Vĩnh Long
- 2- Phạm Thành Lệ Chủ Tịch MTTQVN Phường 4 -nt-
- 3- Trần Đăng Khoa Chủ Tịch Hội Nông Dân P4 -nt-

- |                          |                                |      |                |
|--------------------------|--------------------------------|------|----------------|
| 4- Quách Hoàng Lộc       | Bí Thư Đoàn P4                 | TPVL | Tỉnh Vĩnh Long |
| 5- Trương Văn Xiếu       | Trưởng Ban Văn Hóa P4          | -nt- |                |
| 6- Lê Chí Dũng           | Chủ Tịch Hội Cựu Chiến Binh P4 | -nt- |                |
| 7- Bà Huỳnh Thị Ngọc Lan | Phó Chủ Tịch Hội Phụ Nữ P4     | -nt- |                |
| 8- Hồ Xuân Truyền        | Trưởng Khóm 1 P4               | -nt- |                |
| 9- Nguyễn Tấn Lạc        | Công an an ninh                | -nt- |                |

.....

Gây áp lực buộc Chánh Trị Sự Lâm xin phép chính quyền địa phương mới được cúng.

Ông Châu Nguyễn Minh Thúc – Phó Chủ Tịch UBND phường 4 bảo rằng: “ Đám giỗ mặc đồ thường thì được, còn ở đây Chủ và đồng đạo mặc áo dài khăn đóng, tức là sinh hoạt tôn giáo nên phải làm đơn xin phép, hoặc đăng ký sinh hoạt tôn giáo thường kỳ với UBND phường, căn cứ theo khoản 2, điều 4, 5 trong Nghị Định 92 đã qui định”

Chánh Trị Sự Nguyễn Kim Lâm cùng tất cả đồng đạo vô cùng bức xúc, phản đối quyết liệt không đồng ý sự áp lực của chính quyền, có công an hỗ trợ để buộc đồng đạo thực hiện ND 92, nhằm mục đích tiêu diệt Đạo Cao Đài chơn truyền do chính Đức Ngọc Hoàng Thượng Đế khai sáng năm 1926.

Chính quyền, công an thực hiện qua 4 bước:

- Bước 1: Ép đồng đạo vào ND 92, buộc phải xin phép làm đám giỗ, vì tụ tập đông người. Do phản ứng quyết liệt của đồng đạo, cho rằng đám giỗ không có luật nào bắt phải xin phép, nên chính quyền đành chuyển sang bước 2.
- Bước 2: Chính quyền tìm kế áp lực lập biên bản vi phạm hành chính, yêu cầu Chánh Trị Sự Lâm ký tên vào, Chánh Trị Sự Lâm không ký, đồng đạo tiếp tục phản đối, chính quyền chuyển sang bước thứ 3.
- Bước 3: Công an phường 4 vào cuộc, yêu cầu kiểm tra thẻ chứng minh nhân dân từng người, đồng đạo tiếp tục phản đối không cho kiểm tra, vì không có luật nào đi đám giỗ lại bị kiểm tra chứng minh nhân dân cách vô lý. Cuối cùng công an chuyển sang bước thứ 4.



- Bước 4: Công an phường 4 kết hợp với công an giao thông đóng chốt ngoài đầu ngõ, xe đồng đạo ra về, công an giao thông thổi còi kêu lại xét giấy tờ xe và ghi tên từng người một, rồi mới cho về.

Sau đó chính quyền, công an Phường 1, 2 và 8 mời làm việc:

- 1- Đạo Muội Lê Thị Ngọc Mai sinh năm 1972, hiện ngụ tại nhà số 54/26B đường Phạm Hùng – Phường 2 - TPVL.
- 2- Đạo Muội Nguyễn Ngọc Xuân Uyên sinh năm 1977, hiện ngụ tại nhà số 8 đường Võ Thị Sáu - Phường 1-TPVL.
- 3- Đạo Muội Thái Thị Kiều Nga cư ngụ Phường 8, riêng công an P8 buộc em Nga phải làm tờ cam kết không được đến nhà CTS Lân cúng giỗ nữa, nhưng em Nga không ký cam kết.

Như vậy, rõ ràng đây là một bằng chứng cho thấy chính quyền, công an phường 4, công an thành phố Vĩnh Long, trắng trợn vi phạm quyền tự do tín ngưỡng của công dân, can thiệp vào nội bộ tôn giáo, tước đoạt mọi quyền tự do căn bản của người dân, làm khuynh đảo tôn giáo, và gây hoang mang, bất ổn cho người dân có đạo tại địa phương.

Chúng tôi tập thể tín đồ Cao Đài bảo thủ chơn truyền tỉnh Vĩnh Long, cực lực phản đối hành vi áp lực, xâm phạm vào nội bộ đạo Cao Đài của chính quyền, công an phường 4, công an thành phố Vĩnh Long nói riêng, và nhà cầm quyền CSVN nói chung, đã dùng Nghị Định 92 để diệt đạo Cao Đài và các nền tôn giáo thuần túy trong nước.

Yêu cầu Cao Ủy Liên Hiệp Quốc về Nhân Quyền, quý Cơ quan Hành Pháp và Lập Pháp Hoa Kỳ, dùng ảnh hưởng buộc nhà cầm quyền CSVN thực thi chữ ký của mình khi gia nhập Liên Hiệp Quốc, và phải trả lại quyền tự do tín ngưỡng cho người dân đối với đạo Cao Đài của Đức Thượng Đế, cũng như các nền tôn giáo thuần túy khác.

Nay kính.

Vĩnh Long ngày 04 tháng 10 năm Quý Tỵ  
(dl 06 – 11 – 2013)

**Người Tường Trình**

Q. ĐTĐCT kiêm Phó Ban ĐDKNS  
Chánh Trị Sự

Q. Nữ ĐTĐCT kiêm Từ Hàn Ban ĐDKNS  
Nữ Chánh Trị Sự

  
Nguyễn Kim Lân

  
Nguyễn Bạch Phụng

### Đồng Ký Tên

STT	HP	HỌ VÀ TÊN	NĂM SANH	ĐỊA CHỈ	KÝ TÊN
01	CTS	Nguyễn Văn Bé	1942	Số 49/3A. Mân Thôn K.2/P3.TP/Vĩnh Long	Bz
02	CTS	Đặng Thị Giác	1947	Số 49/3A. Mân Thôn K.2/P3.TP/Vĩnh Long	Bz
03	CTS	ĐỖ VĂN TAM	1946	Ấp An Long xã An Bình. huyện Long Hồ. tỉnh Vĩnh Long	Tam
04	PTS	NGUYỄN VĂN HUYH	1959	"NT"	Hyph
05	TS	CHÂU VĂN GON	1962	"NT"	Zan
06	PTS	TÀ THỊ NHO	1936	"NT"	Nho
07	TS	NGUYỄN THỊ THU	1954	"NT"	Thu
08	ĐH	VÕ VĂN MINH	1956	"NT"	Mh
09	ĐH	TRẦN VĂN PHƯƠNG	1979	"NT"	Phu
10	ĐH	ĐỖ VĂN NGHĨA	1986	"NT"	Ngh
11	ĐM	NGUYỄN THỊ HÀ	1959	"NT"	Hà
12	PTS	Nguyễn Y. tạo Răng	1958	"NT"	Răng
13	TS	Bê Ngọc Châu	1970	14. Khu vực Biệt. Phường 2. TPVL	Chau
14	PTS	Nguyễn Văn Vĩnh	1975	54/26B. Phạm Hùng. P.2. TPVL. tỉnh VL	Vinh
15	ĐM	Lê Thị Ngọc Mai	1972	"NT"	Mai
16	ĐM	Ng. Ngọc Xuân	1977	8. Lê Thị Sáu. P.1. TP. Vĩnh Long	Xuan
17	ĐH	Nguyễn thành Long	1954	163B. Phạm Hùng. P.1. TP. V. Long	Long
18	PTS	Đặng Mỹ. Phương	1954	225. Phạm Hùng. P.9. TP. Vĩnh Long	Phu
19	TS	Nguyễn Đức Thiện	1972	66. Nguyễn Văn Lân. P.8. TPVL	Thien
20	PTS	Nguyễn Tường Ng. Uyên	1979	68. Nguyễn Văn Lân. P8. TPVL	Uyen

Đồng kính gửi:

- Thủ Tướng Chính Phủ nước CHXHCNVN,
- Ban Tôn Giáo của Chính Phủ,
- Chủ Tịch UBND tỉnh Vĩnh Long,
- Trưởng Ban Tôn Giáo tỉnh Vĩnh Long. Đề tường .